

Egyptian Arabic transcript:

الزيارات في الريف زيارات مفاجئة، يعني الناس ممكن، يعني العيلة في الريف، يعني قريه، بتبقى القرية كلها أقراب ليكي وعائلة وأنساب. يعني ممكن توك أقارب درجة أولى، أقارب درجة تانيه، اقرباب درجة ثالثه، المهم إن هم أغلبية الناس في الريف أقراب. مثلاً لو أحد سمع عن إنك نجحتي في الامتحان، بتبدأ بقى الناس تيجي وتهنيك بنجاحك في الامتحان. أو لو مثلاً عرفوا إنك مسافرة بره، مسافرة إلى الخارج، لا بد إن هم ييجوا وزيارات عاليه كبيره، وأحضان... وبعدين الزيارة ليست مخططة أو منظمة. يعني ممكن واحد.. أهلك ييجي يزوروك ويقعدوا يوم كامل، يعني متقدريش تقوليلهم روهوا مثلاً. ممكن برضوا ييجوا في أوقات، بالليل مثلاً. مثلاً لو هو جاي يزورك، إحنا بنقول بالعربي، ميدخلش بايد فاضية يعني. يعني ممكن يجيب فاكهة معاه، يجيب لو في مثلاً أي حاجة في البيت، هديه، أو أي حاجة، لو إنتي نجحتي مثلاً، يجيبك هدية ليكي أو حاجة زي كده ويجي يزورك ممكن يديكي فلوس وديه غريبة شوية، يعني ممكن لو إنتي نجحتي بالامتحان يجي ويديكي فلوس. لو سمعوا إن حد مريض، لو سمع إن كريمة مثلاً أو تعب أو إنك رحتي للدكتور أو رحتي للمستشفى. البيت... طبعا الزيارات بتبدأ، يعني زيارات جات منين، يعني مين حبيبيك، فعشان كده بيبقى البيت بيقي زي لم حد بيكون مريض أو عيان بيقي البيت مليون بناس... فزي أيه تناي. لكن من آداب الزيارة، زيارة المريض إن هو لازم ميطلوش، يعني ممكن يروح يزوره، ويطن عليه، ويسال عليه، وبعد كده يسبيوه ويمشي يعني. بس لما يكون مريض أو تعبان. ويمكن يزوروا في المستشفى، يعني يروح المستشفى يزوره هناك.

English translation:

Visits in the countryside are spontaneous. In other words, people in the village are either blood relatives or in-laws. They are all relatives, whether they are first cousins, second cousins, or third cousins. Most people in the village are relatives. For example, if someone heard you passed an exam People start coming and congratulating you on your success. If they find out that you are traveling abroad, people have to come, and the whole family visits with their hugs and kisses. These visits are spontaneous and unorganized. For example, your family may come to visit and spend the whole day at your home, and you can't tell them to go home. People might sometimes come at night, and when they come ... we have an expression in Arabic: "people can't enter with their hands empty." The visitor may bring fruits with him, or may bring a present to anyone in the family he is visiting. For example, if you graduate, people will visit you and bring presents; they may give you money, which is a little weird. Also, if you pass an exam, a person may come and give you money. If someone heard that someone was sick, tired, or went to the doctor, they will come and visit him/her. So, you really don't know how visitors [will] come. If someone is sick, then the house is full of people. But one of the courtesies of visiting a sick person is to not stay for long. If the person you are visiting is sick or tired, you come over and see if the person is okay and ask about him/her, and then you leave. A person may visit a person in the hospital, too.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated